

8 but it was because יי' favored you and kept the oath made to your fathers that יי' freed you from the house of bondage, from the power of Pharaoh king of Egypt.

9 Know, therefore, that only your God יי' is God, the steadfast God who keeps the divine covenant faithfully to the thousandth generation of those who love [God] and keep the divine commandments.

10 but who instantly requites with destruction those who reject [God]—never slow with those who reject, but requitting them instantly.

11 Therefore, observe faithfully the Instruction—the laws and the rules—with which I charge you today.

אם כי היה כי יי' חנן לך ושמר את הברית אשר עשה לאבותיך ונצילך מיד יד ידו מלך מצרים

כי יי' חנן לך ושמר את הברית אשר עשה לאבותיך ונצילך מיד יד ידו מלך מצרים

כי יי' חנן לך ושמר את הברית אשר עשה לאבותיך ונצילך מיד יד ידו מלך מצרים

כי יי' חנן לך ושמר את הברית אשר עשה לאבותיך ונצילך מיד יד ידו מלך מצרים

Deuteronomy 3:23-7:11

ואתחנן ואתחנן

- 21 you shall say to your children, “We were slaves to Pharaoh in Egypt and freed us from Egypt with a mighty hand.
- 22 ומפֹתִים גְּדֹלִים וְרָעִים | בַּמִּצְרַיִם בִּפְרָעוֹה וּבְכַל־בֵּיתוֹ לַעֲיִנֵינוּ: וַיֵּתֶן יְהוָה אוֹתוֹת
- 23 and us [God] freed from there, in order to take us and give us the land promised on oath to our fathers.
- 24 Then הוֹדִי commanded us to observe all these laws, to revere our God הוֹדִי, for our lasting good and for our survival, as is now the case.
- 25 It will be therefore to our merit before our God הוֹדִי to observe faithfully this whole Instruction, as [God] has commanded us.”

## 7

- 1 When your God הוֹדִי brings you to the land that you are about to enter and possess, and [God] dislodges many nations before you—the Hittites, Girgashites, Amorites, Canaanites, Perizzites, Hivites, and Jebusites, seven nations much larger than you—
- 2 and your God הוֹדִי delivers them to you and you defeat them, you must doom them to destruction: grant them no terms and give them no quarter.
- 3 You shall not intermarry with them: do not give your daughters to their sons or take their daughters for your sons.
- 4 For they will turn your children away from Me to worship other gods, and הוֹדִי's anger will blaze forth against you, promptly wiping you out.
- 5 Instead, this is what you shall do to them: you shall tear down their altars, smash their pillars, cut down their sacred posts, and consign their images to the fire.
- 6 For you are a people consecrated to your God הוֹדִי: of all the peoples on earth your God הוֹדִי chose you to be God's treasured people.
- 7 It is not because you are the most numerous of peoples that הוֹדִי grew attached to you and chose you—indeed, you are the smallest of peoples;
- וְהִפְרָזוּ וַתְּחַזְּקוּ וְהִיבֹסִי שְׁבַעַה גִּוִּים רַבִּים וַעֲצוּמִים מִמֶּנּוּ: וְנָשַׁל גִּוִּים רַבִּים | מִפְּנֵיךָ תַּחֲתִי וְהִגְרָשְׁתִּי וְהֶאֱמַלְתִּי וְהִכְנַעְתִּי כִּי יֵבִיאֲךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר־אָתָּה בְּאִשְׁמָה לְרִשְׁתָּהּ
- וְהָכִיתִם הָחָקִים תַּחֲרִיב אֹתָם לֹא־תִקַּח לָהֶם בְּרִית וְלֹא תִחַנֵּם: וְנִתְּנָם יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לִפְנֶיךָ
- וְלֹא תִתַּחֲתוּן בָּם בְּתוֹךְ לֹא־תִתְּנוּ לָבְלוּ וּבְתוֹךְ לֹא־תִקַּח לָבָנִי:
- וְעַבְדוּ אֱלֹהִים אֲחֵרִים וְתָרָה אַף־יְהוָה בָּכֶם וְהִשְׁמִידְךָ מִקֶּדֶם: כִּי־יִסִּיר אֶת־בִּגְדְךָ מֵאֲחֶיךָ
- וּמַצְבֹּתֶם תִּשְׁבְּרוּ וְאִשִּׁירֵהֶם תִּגְדַּעוּן וּפְסִילֵיהֶם תִּשְׂרָפוּן בָּאֵשׁ: כִּי־אִסִּיחָה חֲשֵׁשׁ לָהֶם מִזִּבְחֵיהֶם תִּחַצּוּ
- לַהֲזִיז לֹד לָעַם סִגְלָה מִכָּל הָעַמִּים אֲשֶׁר עַל־פְּנֵי הָאָרֶץ: כִּי עַם קְדוֹשׁ אַתָּה לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ בָּרַךְ בְּתוֹר | יְהוָה אֱלֹהֶיךָ
- חֶשֶׁק יְהוָה בָּכֶם וַיַּבְחֵר בָּכֶם כִּי־אַתֶּם הַמִּקְטָן מִכָּל־הָעַמִּים: לֹא מִרַבְּכֶם מִכָּל־הָעַמִּים

## 3

- 23 I pleaded with הוֹדִי at that time, saying,
- 24 “O Lord הוֹדִי, You who let Your servant see the first works of Your greatness and Your mighty hand, You whose powerful deeds no god in heaven or on earth can equal!
- 25 Let me, I pray, cross over and see the good land on the other side of the Jordan, that good hill country, and the Lebanon.”
- 26 But הוֹדִי was wrathful with me on your account and would not listen to me. הוֹדִי said to me, “Enough! Never speak to Me of this matter again!
- 27 Go up to the summit of Pisgah and gaze about, to the west, the north, the south, and the east. Look at it well, for you shall not go across yonder Jordan.
- 28 Give Joshua his instructions, and imbue him with strength and courage, for he shall go across at the head of this people, and he shall allot to them the land that you may only see.”
- 29 Meanwhile we stayed on in the valley near Beth-peor.
- וַאֲתַחֲנוּן אֶל־יְהוָה בְּעֵת הַהוּא לֵאמֹר:
- אֲשֶׁר מִיֵּאֵל בְּשָׁמַיִם וּבָאָרֶץ אֲשֶׁר־עָשָׂה כְּמַעֲשֶׂיךָ וּכְגִבוּרֹתֶיךָ: אַתָּה הַחֲלוּת לַהֲרֹאוֹת אֶת־עַבְדְּךָ אֶת־גְּדֻלָּתְךָ וְאֶת־יָדְךָ הַחֲזָקָה אֲדֹנִי יְהוָה
- אֶת־הָאָרֶץ הַטּוֹבָה אֲשֶׁר בְּעֵבֶר הַיַּרְדֵּן הַהוּא הַטּוֹב הַזֶּה וְהַלְבֵנוּ: אַעֲבֹדָה יֵאָא וְאַרְאָה
- וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי רַב־לֵךְ אֶל־תּוֹסַף דְּבַר אֵלַי עוֹד בְּדִבְרֵי הַזֶּה: וַיַּתְּעֵבֵר יְהוָה בִּי לִמְעַנְכֶם וְלֹא שָׁמַע אֵלַי
- וַתִּימָנֶה וּמִזִּרְחָתָהּ וַיֵּרָא בְּעֵינַי כִּי־לֹא חָשַׁב־רַע אֶת־הַיַּרְדֵּן הַזֶּה: עֲלֶה | רֹאשׁ הַפִּסְגָּה וְשֹׂא עֵינֶיךָ יְמָה וצִפְנָהּ
- עֲבֹר לִפְנֵי הָעָם הַזֶּה וְהוּא יִנְתִּיל אוֹתָם אֶת־הָאָרֶץ אֲשֶׁר תִּרְאֶה: וְצֹו אֶת־יְהוֹשֻׁעַ וְחֻזְקוּהוּ וְאִמְצָהוּ כִּי־הוּא
- וְנִשָּׁב בְּנֵיָא מִזֵּל בֵּית פְּעוֹר:

## 4

- 1 And now, O Israel, give heed to the laws and rules that I am instructing you to observe, so that you may live to enter and occupy the land that הוֹדִי, the God of your fathers, is giving you.
- 2 You shall not add anything to what I command you or take anything away from it, but keep the commandments of your God הוֹדִי that I enjoin upon you.
- 3 You saw with your own eyes what הוֹדִי did in the matter of Baal-peor, that your God הוֹדִי wiped out from among you every person who followed Baal-peor;
- 4 while you, who held fast to your God הוֹדִי, are all alive today.
- 5 See, I have imparted to you laws and rules, as my God הוֹדִי has commanded me, for you to abide by in the land that you are about to enter and occupy.
- וַיִּרְשָׁתֶם אֶת־הָאָרֶץ אֲשֶׁר יְהוָה אֱלֹהֵי אֲבֹתֵיכֶם נָתַן לָכֶם: אֲשֶׁר אֲנִכִּי מְלַמֵּד אֹתְכֶם לַעֲשׂוֹת לִמְעַן תַּחֲיִו וּבִאֲתֶם וַעֲתָה יִשְׂרָאֵל שָׁמַע אֶל־הַחֲקִים וְאֶל־הַמִּשְׁפָּטִים
- מִמֶּנּוּ לִשְׁמֹר אֶת־מִצְוֹת יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם אֲשֶׁר אֲנִכִּי מַצְוֶה אֹתְכֶם: לֹא תִסְפוּ עַל־הַדְּבָר אֲשֶׁר אֲנִכִּי מַצְוֶה אֹתְכֶם וְלֹא תִגְרָעוּ
- אֲשֶׁר הִלֵּךְ אַחֲרַי בַּעַל־פְּעוֹר הַשְׁמִידוּ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ מִקֶּרְבְּךָ: עֵינֵיכֶם הִרְאוּת אֵת אֲשֶׁר־עָשָׂה יְהוָה בְּבַעַל פְּעוֹר כִּי כִלִּיהֲאִישׁ
- וְאַתֶּם הַהִבְלִיטִם בִּיהוָה אֱלֹהֵיכֶם חַיִּים כְּלָכֶם הַיּוֹם:
- אֱלֹהֵי לַעֲשׂוֹת כֵּן בְּקִרְבְּךָ הָאָרֶץ אֲשֶׁר אַתֶּם שָׂמָה לְרִשְׁתָּהּ: רָאֵה | לְמַדְתִּי אֹתְכֶם חֲקִים וּמִשְׁפָּטִים כְּאֲשֶׁר צִוִּי יְהוָה

7 Impress them upon your children. Recite them when you stay at home and when you are away, when you lie down and when you get up.

8 Bind them as a sign on your hand and let them serve as a symbol\*Others “Tombstone”; cf. Exod. 13.16. on your forehead;” cf. Exod. 13.9. Lit. “between your eyes”;

9 inscribe them on the doorposts of your house and on your gates.

10 When your God יהוה brings you into the land that was sworn to your fathers Abraham, Isaac, and Jacob, to be assigned to you—great and flourishing cities that you did not build, houses full of all good things that you did not fill, new cisterns that you did not hew, vineyards and olive groves that you did not plant—and you eat your fill,

12 take heed that you do not forget יהוה who freed you from the land of Egypt, the house of bondage.

13 Revere only your God יהוה and worship [God] alone, and swear only by God’s name.

14 Do not follow other gods, any gods of the peoples about you—

15 for your God יהוה in your midst is an impassioned God—lest the anger of your God blaze forth against you, wiping you off the face of the earth.

16 Do not try your God יהוה, as you did at Massah.\*as you did at Massah Cf. Exod. 17.1-7.

17 Be sure to keep the commandments, decrees, and laws that your God יהוה has enjoined upon you.

18 Do what is right and good in the sight of יהוה, that it may go well with you and that you may be able to possess the good land that your God יהוה promised on oath to your fathers,

19 and that all your enemies may be driven out before you, as יהוה has spoken.

20 “What mean the decrees, laws, and rules that our God יהוה has enjoined upon you?”ask you Septuagint and rabbinic quotations read “us.”

6 Observe them faithfully, for that will be proof of your wisdom and discernment to other peoples, who on hearing of all these laws will say, “Surely, that great nation is a wise and discerning people.”

7 For what great nation is there that has a god so close at hand as is our God יהוה whenever we call?

8 Or what great nation has laws and rules as perfect as all this Teaching that I set before you this day?

9 But take utmost care and watch yourselves scrupulously, so that you do not forget the things that you saw with your own eyes and so that they do not fade from your mind as long as you live. And make them known to your children and to your children’s children:

10 The day you stood before your God יהוה at Horeb, when יהוה said to me, “Gather the people to Me that I may let them hear My words, in order that they may learn to revere Me as long as they live on earth, and may so teach their children.”

11 You came forward and stood at the foot of the mountain. The mountain was ablaze with flames to the very skies, dark with densest clouds.

12 יהוה spoke to you out of the fire; you heard the sound of words but perceived no shape—nothing but a voice.

13 [God] declared to you the covenant that you were commanded to observe, the Ten Commandments, inscribing them on two tablets of stone.

14 At the same time יהוה commanded me to impart to you laws and rules for you to observe in the land that you are about to cross into and occupy.

15 For your own sake, therefore, be most careful—since you saw no shape when יהוה spoke to you at Horeb out of the fire—

16 not to act wickedly and make for yourselves a sculptured image in any likeness whatever: the form of a man or a woman,\*a man or a woman More precisely, “a male or a female.”

17 the form of any beast on earth, the form of any winged bird that flies in the sky,

7 Impress them upon your children. Recite them when you stay at home and when you are away, when you lie down and when you get up.

8 Bind them as a sign on your hand and let them serve as a symbol\*Others “Tombstone”; cf. Exod. 13.16. on your forehead;” cf. Exod. 13.9. Lit. “between your eyes”;

9 inscribe them on the doorposts of your house and on your gates.

10 When your God יהוה brings you into the land that was sworn to your fathers Abraham, Isaac, and Jacob, to be assigned to you—great and flourishing cities that you did not build, houses full of all good things that you did not fill, new cisterns that you did not hew, vineyards and olive groves that you did not plant—and you eat your fill,

12 take heed that you do not forget יהוה who freed you from the land of Egypt, the house of bondage.

13 Revere only your God יהוה and worship [God] alone, and swear only by God’s name.

14 Do not follow other gods, any gods of the peoples about you—

15 for your God יהוה in your midst is an impassioned God—lest the anger of your God blaze forth against you, wiping you off the face of the earth.

16 Do not try your God יהוה, as you did at Massah.\*as you did at Massah Cf. Exod. 17.1-7.

17 Be sure to keep the commandments, decrees, and laws that your God יהוה has enjoined upon you.

18 Do what is right and good in the sight of יהוה, that it may go well with you and that you may be able to possess the good land that your God יהוה promised on oath to your fathers,

19 and that all your enemies may be driven out before you, as יהוה has spoken.

20 “What mean the decrees, laws, and rules that our God יהוה has enjoined upon you?”ask you Septuagint and rabbinic quotations read “us.”

6 Observe them faithfully, for that will be proof of your wisdom and discernment to other peoples, who on hearing of all these laws will say, “Surely, that great nation is a wise and discerning people.”

7 For what great nation is there that has a god so close at hand as is our God יהוה whenever we call?

8 Or what great nation has laws and rules as perfect as all this Teaching that I set before you this day?

9 But take utmost care and watch yourselves scrupulously, so that you do not forget the things that you saw with your own eyes and so that they do not fade from your mind as long as you live. And make them known to your children and to your children’s children:

10 The day you stood before your God יהוה at Horeb, when יהוה said to me, “Gather the people to Me that I may let them hear My words, in order that they may learn to revere Me as long as they live on earth, and may so teach their children.”

11 You came forward and stood at the foot of the mountain. The mountain was ablaze with flames to the very skies, dark with densest clouds.

12 יהוה spoke to you out of the fire; you heard the sound of words but perceived no shape—nothing but a voice.

13 [God] declared to you the covenant that you were commanded to observe, the Ten Commandments, inscribing them on two tablets of stone.

14 At the same time יהוה commanded me to impart to you laws and rules for you to observe in the land that you are about to cross into and occupy.

15 For your own sake, therefore, be most careful—since you saw no shape when יהוה spoke to you at Horeb out of the fire—

16 not to act wickedly and make for yourselves a sculptured image in any likeness whatever: the form of a man or a woman,\*a man or a woman More precisely, “a male or a female.”

17 the form of any beast on earth, the form of any winged bird that flies in the sky,

25 הברִי הקִם הָהָא אֲשֶׁר דִּבְרוּ אֵלָיו הִיטִיבוּ כִּלְאֲשֶׁר דִּבְרוּ:  
הִבְרִיכִם בְּדִבְרֵכֶם אֵלַי וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי שְׁמַעְתִּי אֶת־קוֹל וַיִּשְׁמַע יְהוָה אֶת־קוֹל

26 אֶת־כִּלְמִצְוֹתַי כִּלְהִימִים לִמְעַן יֵיטֵב לָהֶם וּלְבָנֵיהֶם לְעַלְמִ:  
מִיֵּיתָּו וְהָיָה לְבָבָם זֶה לָהֶם לִירָאָה אֹתִי וּלְשֹׁמֵר

27 לָךְ אָמַר לָהֶם שׁוּבוּ לְכֶם לְאַהֲלֵיכֶם:

28 אֲשֶׁר תִּלְמַדְם וַעֲשׂוּ בְּאֶרֶץ אֲשֶׁר אֲנִכִּי נָתַן לָהֶם לְרִשְׁתָּהּ:  
עֲמַד עִמָּדִי וְאֶבְרַכְם אֲלֵיךְ אֶת כִּלְהִמְצָנָהּ וְהַחֲקִים וְהַמְשַׁפְּטִים וְאֹתָהּ פֹּה

29 כְּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם אֲתֶכֶם לֹא תִסְרוּ יָמִין וּשְׂמָאל:  
וּשְׁמֹרְתֶם לַעֲשׂוֹת

30 לִמְעַן תִּחְיִיו וְטוֹב לָכֶם וְהֶאֱרַכְתֶּם יָמִים בְּאֶרֶץ אֲשֶׁר תִּירְשׁוּן:  
בְּכִלְהִירְךָ אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם אֲתֶכֶם תִּלְכוּ

## 6

1 And this is the Instruction—the laws and the rules—that your God הוֹוִי has commanded [me] to impart to you, so that you may thrive and that you are about to cross into and occupy,

2 so that you, your children, and your children's children may revere your God הוֹוִי and follow, as long as you live, all the divine laws and commandments that I enjoin upon you, to the end that you may long endure.

3 Obey, O Israel, willingly and faithfully, that it may go well with you and that you may increase greatly [in] a land flowing with milk and honey,\*a land flowing with milk and honey According to Ibn Ezra, this phrase connects with the end of v. 1. as הוֹוִי is, the God of your ancestors, spoke to you.

4 Hear, O Israel! הוֹוִי is our God, הוֹוִי alone.\*הוֹוִי is our God, הוֹוִי alone Cf. Rashbam and Ibn Ezra; see Zech. 14.9. Others “The Lord our God, the Lord is one.”

5 You shall love your God הוֹוִי with all your heart and with all your soul and with all your might.

6 Take to heart these instructions with which I charge you this day.

18 the form of anything that creeps on the ground, the form of any fish that is in the waters below the earth.—

19 And when you look up to the sky and behold the sun and the moon and the stars, the whole heavenly host, you must not be lured into bowing down to them or serving them. These your God הוֹוִי allotted to other peoples everywhere under heaven;

20 but you הוֹוִי took and brought out of Egypt, that iron blast furnace, to be God's very own people, as is now the case.

21 Now הוֹוִי was angry with me on your account and swore that I should not cross the Jordan and enter the good land that your God הוֹוִי is assigning you as a heritage.

22 For I must die in this land; I shall not cross the Jordan. But you will cross and take possession of that good land.

23 Take care, then, not to forget the covenant that your God הוֹוִי concluded with you, and not to make for yourselves a sculptured image in any likeness, against which your God הוֹוִי has enjoined you.

24 For your God הוֹוִי is a consuming fire, an impassioned God.

25 When you have begotten children and children's children and are long established in the land, should you act wickedly and make for yourselves a sculptured image in any likeness, causing your God הוֹוִי displeasure and vexation,

26 I call heaven and earth this day to witness against you that you shall soon perish from the land that you are crossing the Jordan to possess; you shall not long endure in it, but shall be utterly wiped out.

27 I will scatter you among the peoples, and only a scant few of you shall be left among the nations to which הוֹוִי will drive you.

28 There you will serve gods of wood and stone, made by human hands, that cannot see or hear or eat or smell.

29 But if you search there, you will find your God הוֹוִי, if only you seek with all your heart and soul—

כִּלְרִמַּשׁ בְּאֲדָמָה תִּבְנֶיךָ כִּלְדָּגָה אֲשֶׁר־בָּמִים מִתַּחַת לָאָרֶץ:  
תִּבְלִית

אֲשֶׁר חִלַּק יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֹתָם לְכָל הָעַמִּים תַּחַת כִּלְהִשְׁמַיִם:  
כָּל צִבְיָה הַשָּׁמַיִם וְנִדְחָתָהּ וְהַשְׁתַּחֲוִיתָ לָהֶם וְעִבַּדְתֶּם  
עֵינֶיךָ הַשְׁמִימָה וְרָאִיתָ אֶת־הַשָּׁמַשׁ וְאֶת־הַיָּרֵיחַ וְאֶת־הַכּוֹכָבִים  
וּפְדִיתֶשָׂא

אֲתֶכֶם מִכּוּר הַבְּרֹזֶל מִמִּצְרַיִם לְהִנִּיחַ לָךְ לָעַם נִחְלָה כְּיוֹם הָהָא:  
וְאֲתֶכֶם לָקַח יְהוָה נִיּוּצָא

אֲלֵהֶאֱרַץ הַטּוֹבָה אֲשֶׁר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נָתַן לָךְ נִחְלָה:  
עַל־דִּבְרֵיכֶם וַיִּשָּׁבַע לְבִלְתִּי עֲבֹרִי אֶת־הַיַּרְדֵּן וּלְבִלְתִּי־בֹא  
וַיְהוֶה הַתֹּאנֵר־בִּי

אֶת־הַיַּרְדֵּן וְאֹתָם עֲבָרִים יִירָשְׁתֶּם אֶת־הָאָרֶץ הַטּוֹבָה הַזֹּאת:  
כִּי אֲנִכִּי מֵת בְּאֶרֶץ הַזֹּאת אִינִנִּי עֹבֵר

עִמְכֶם וַעֲשִׂיתֶם לָכֶם פֶּסֶל תְּמוּנַת כָּל אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֱלֹהֶיךָ:  
הַשְׁמֵרוּ לָכֶם פְּרֻת־שְׁכֹחוּ אֶת־בְּרִית יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם אֲשֶׁר בְּרַת

כִּי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֵשׁ אֹכֶלָה הוּא אֵל קָנָא:

פֶּסֶל תְּמוּנַת כָּל וַעֲשִׂיתֶם הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה־אֱלֹהֶיךָ לְהַכְעִיסוֹ:  
כִּי־תוֹלִיד בָּנִים וּבָנֵי בָנִים וְנִוְשַׁנְתֶּם בְּאֶרֶץ וְהִשְׁחַתֶּם וַעֲשִׂיתֶם

שְׁמָה לְרִשְׁתָּהּ לֹא־תֹאדִירוּן יָמִים עָלֶיהָ כִּי הַשְׁמַד תִּשְׁמַדּוּן:  
כִּי־אֲבִד תֹּאבִידוּן מִהָרַץ מִעַל הָאָרֶץ אֲשֶׁר אֹתָם עֹבְרִים אֶת־הַיַּרְדֵּן  
הַעֲיִדְתִּי בְּכֶם הַיּוֹם אֶת־הַשָּׁמַיִם וְאֶת־הָאָרֶץ

וְנִשְׂאֲרְתֶּם מִתִּי מִסְפָּר בְּגוֹיִם אֲשֶׁר יִנְהַג יְהוָה אֲתֶכֶם שְׁמָה:  
וְהִפְרִיץ יְהוָה אֲתֶכֶם בְּעַמִּים

עַץ וְאֶבֶן אֲשֶׁר לֹא־יִרְאוּן וְלֹא יִשְׁמַעוּן וְלֹא יֵאָכְלוּ וְלֹא יִרְיַחוּ:  
וַעֲבַדְתֶּם־שֵׁם אֱלֹהִים מַעֲשֶׂה יָדֵי אָדָם

אֶת־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ וּמָצָאתָ כִּי תִדְרָשׁוּן בְּכָל־לִבְּךָ וּבְכָל־נַפְשְׁךָ:  
וּבְקִשְׁתֶּם מִשָּׁם

14 but the seventh day is a sabbath of your God  
15 Remember that you were a slave in the land of Egypt and your God freed you from there with a mighty hand and an outstretched arm; therefore your God יהוה has commanded you to observe the sabbath day.  
16 Honor your father and your mother, as your God יהוה has commanded you, that you may fare well, in the land that your God יהוה is assigning to you.  
17 You shall not murder. You shall not commit adultery. You shall not steal. You shall not bear false witness against your neighbor.  
18 You [men] [men] Given ancient Israel's norms, women typically were not in a position take a man into their household. Hence this part of the law addresses men only. See also note at 5.6.  
19 When you heard the voice out of the darkness, while the mountain was ablaze with fire, you came up to me, all your tribal heads and elders, and said, "Our God יהוה has just shown us a majestic Presence, and we have heard God's voice out of the fire; we have seen this day that humankind may live though addressed by God.  
20 Let us not die, then, for this fearsome fire will consume us; if we hear the voice of our God יהוה any longer, we shall die.  
21 For what mortal ever heard the voice of the living God speak out of the fire, as we did, and lived?  
22 You go closer and hear all that our God יהוה and then you tell us everything that our God יהוה tells you, and we will willingly do it."

23 when you are in distress because all these things have befallen you and, in the end, return to and obey your God יהוה.  
24 For your God יהוה is a compassionate God, who will not fail you nor let you perish: [God] will not forget the covenant made on oath with your fathers.  
25 You have but to inquire about bygone ages that came before you, ever since God created humankind on earth, from one end of heaven to the other: has anything as grand as this ever happened, or has its like ever been known?  
26 Has any people heard the voice of a god speaking out of a fire, as you have, and survived?  
27 Or has any deity ventured to go and take one nation from the midst of another by prodigious acts, by signs and portents, by war, by a mighty hand and an outstretched arm and awesome power, as your God יהוה did for you in Egypt before your very eyes?  
28 It has been clearly demonstrated to you\*It has been shown to know," that יהוה alone is God; there is none else.  
29 From the heavens [God] let you hear the divine voice to discipline you; on earth [God] let you see the great divine fire; and from amidst that fire you heard God's words.  
30 And having loved your ancestors, [God] chose their heirs after them, [God] personally [God] personally Lit. "with His face (or: Presence)", cf. note at Exod. 33.14. —in great, divine might—led you out of Egypt.  
31 to drive from your path nations greater and more populous than you, to take you into their land and assign it to you as a heritage, as is still the case.  
32 know therefore this day and keep in mind that יהוה alone is God in heaven above and on earth below; there is no other.  
33 Observe God's laws and commandments, which I enjoin upon you this day, that it may go well with you and your children after you, and that you may long remain in the land that your God יהוה is assigning to you for all time.

14 but the seventh day is a sabbath of your God  
15 Remember that you were a slave in the land of Egypt and your God freed you from there with a mighty hand and an outstretched arm; therefore your God יהוה has commanded you to observe the sabbath day.  
16 Honor your father and your mother, as your God יהוה has commanded you, that you may fare well, in the land that your God יהוה is assigning to you.  
17 You shall not murder. You shall not commit adultery. You shall not steal. You shall not bear false witness against your neighbor.  
18 You [men] [men] Given ancient Israel's norms, women typically were not in a position take a man into their household. Hence this part of the law addresses men only. See also note at 5.6.  
19 When you heard the voice out of the darkness, while the mountain was ablaze with fire, you came up to me, all your tribal heads and elders, and said, "Our God יהוה has just shown us a majestic Presence, and we have heard God's voice out of the fire; we have seen this day that humankind may live though addressed by God.  
20 Let us not die, then, for this fearsome fire will consume us; if we hear the voice of our God יהוה any longer, we shall die.  
21 For what mortal ever heard the voice of the living God speak out of the fire, as we did, and lived?  
22 You go closer and hear all that our God יהוה and then you tell us everything that our God יהוה tells you, and we will willingly do it."

23 when you are in distress because all these things have befallen you and, in the end, return to and obey your God יהוה.  
24 For your God יהוה is a compassionate God, who will not fail you nor let you perish: [God] will not forget the covenant made on oath with your fathers.  
25 You have but to inquire about bygone ages that came before you, ever since God created humankind on earth, from one end of heaven to the other: has anything as grand as this ever happened, or has its like ever been known?  
26 Has any people heard the voice of a god speaking out of a fire, as you have, and survived?  
27 Or has any deity ventured to go and take one nation from the midst of another by prodigious acts, by signs and portents, by war, by a mighty hand and an outstretched arm and awesome power, as your God יהוה did for you in Egypt before your very eyes?  
28 It has been clearly demonstrated to you\*It has been shown to know," that יהוה alone is God; there is none else.  
29 From the heavens [God] let you hear the divine voice to discipline you; on earth [God] let you see the great divine fire; and from amidst that fire you heard God's words.  
30 And having loved your ancestors, [God] chose their heirs after them, [God] personally [God] personally Lit. "with His face (or: Presence)", cf. note at Exod. 33.14. —in great, divine might—led you out of Egypt.  
31 to drive from your path nations greater and more populous than you, to take you into their land and assign it to you as a heritage, as is still the case.  
32 know therefore this day and keep in mind that יהוה alone is God in heaven above and on earth below; there is no other.  
33 Observe God's laws and commandments, which I enjoin upon you this day, that it may go well with you and your children after you, and that you may long remain in the land that your God יהוה is assigning to you for all time.

- 3 It was not with our ancestors that הוהי made this covenant, but with us, the living, every one of us who is here today.
- 4 Face to face הוהי spoke to you on the mountain out of the fire—
- 5 I stood between הוהי and you at that time to convey הוהי's words to you, for you were afraid of the fire and did not go up the mountain—saying:
- 6 \*Tradition varies as to the divisions of the Commandments in vv. 6–18 and the numbering of the verses. Cf. note at Exod. 20.1. I הוהי am your God who brought you\*you The Decalogue is couched both in the second-person masculine singular and in terms of a household—the basic social and economic unit. Such a format addresses the Decalogue's provisions to whichever responsible party they apply—most typically the (male) householder, or he and his (primary) wife as household administrators, or every man, or every adult member of the community. Cf. note at 12.7. See further the Dictionary under “house,” “householder,” and “you.” out of the land of Egypt, the house of bondage:
- 7 You shall have no other gods beside Me.
- 8 You shall not make for yourself a sculptured image, any likeness of what is in the heavens above, or on the earth below, or in the waters below the earth.
- 9 You shall not bow down to them or serve them. For I your God הוהי am an impassioned God, visiting the guilt of the parents upon the children, upon the third and upon the fourth generations of those who reject Me,
- 10 but showing kindness to the thousandth generation of those who love Me and keep My commandments.
- 11 You shall not swear falsely by the name of your God הוהי; for הוהי will not clear one who swears falsely by God's name.
- 12 Observe the sabbath day and keep it holy, as your God הוהי has commanded you.
- 13 Six days you shall labor and do all your work,
- את־הברית הזאת כי אתנו אנחנו אלה פה היום כלנו חיים:  
לא את־אבותינו כרת יהוה
- פנים | בפנים דבר יהוה עמכם בחר מתוך האש:
- יהוה כי יראתם מפני האש ולא־עליתם בחר לאמר:  
אנכי עמד בין־יהוה וביניכם בעת ההוא להגיד לכם את־דבר
- יהוה אלהיך אשר הוצאתיך מארץ מצרים מבית עבדים:  
אנכי
- לא־יהיה־לך אלהים אחרים עלי־: | ממלע ואשר בארץ מתחת ואשר במים | מתחת לארץ:  
לא־תעשה־לך פסל | כלי־מונח אשר בשמים
- קנא פלך עון אבות עלי־בנים ועל־שלשים ועל־רבעים לשנא־:  
לא־תשחתונה להם ולא תעבדם כי אנכי יהוה אלהיך אל
- ועשה חסד לא־לפים לאהבי ולשמרי (מצותו) [מצותין]:
- לשנא כי לא ינקח יהוה את אשר־ישא את־שמו לשנא:  
לא תשא את־שם־יהוה אלהיך
- שמור את־יום השבת לקדשו כאשר צוך | יהוה אלהיך:
- ששת ימים תעבד ועשית כל־מלאכתך:

- 41 Then Moses set aside three cities on the east side of the Jordan
- 42 to which [a man]\*[a man] Like all ancient Near Eastern law collections, the Torah's laws are illustrative rather than comprehensive. Its asylum schema does not appear to treat the case of a woman who kills someone, which would have been more complicated. who has killed someone\*who has killed someone I.e., regardless of intent to kill, or of the victim's gender; trad. “manslayer.” could escape, one who unwittingly slew another without having been an enemy in the past; he could flee to one of these cities and live:
- 43 Bezer, in the wilderness in the Tableland, belonging to the Reubenites; Ramoth, in Gilead, belonging to the Gadites; and Golan, in Bashan, belonging to the Manassites.
- 44 This is the Teaching that Moses set before the Israelites:
- 45 these are the decrees, laws, and rules that Moses addressed to the people of Israel, after they had left Egypt,
- 46 beyond the Jordan, in the valley at Beth-peor, in the land of King Sihon of the Amorites, who dwelt in Heshbon, whom Moses and the Israelites defeated after they had left Egypt.
- 47 They had taken possession of his country and that of King Og of Bashan—the two kings of the Amorites—which were on the east side of the Jordan
- 48 from Aroer on the banks of the wadi Arnon, as far as Mount Sion,\*Sion Cf. “Sirion,” 3.9. that is, Hermon;
- 49 also the whole Arabah on the east side of the Jordan, as far as the Sea of the Arabah, at the foot of the slopes of Pisgah.

## 5

- או יבדיל משו שלש ערים בעבר הירדן מזרחה שמש:
- לא־ישנא לו מתמל שלשם ונס אלאחת מרהקרים האל ותי:  
לנס שמה רוצח אשר ירצח את־רעהו בכל־ידעת והוא
- לראובני ואת־ראמת בגלעד לגדי ואת־גולן בבשן למנשי:  
את־בצר במדבר בארץ המישר
- וזאת התורה אשר־שם משה לפני בני ישראל:
- והמשפטים אשר דבר משה אלי־בני ישראל בצאתם ממצרים:  
אלה העדות והחקים
- יושב בחשבון אשר הכה משה ובני ישראל בצאתם ממצרים:  
הירדן בגיא מול בית פעור בארץ סיחון מלך האמורי אשר בעבר
- מלך־הבשן שני מלכי האמורי אשר בעבר הירדן מזרח שמש:  
ויירשו את־ארצו ואת־ארץ | עוג
- מערער אשר על־שפת־נחל ארנו ועד־הר שיאן הוא חרמון:
- עבר הירדן מזרחה ועד ים הערב תחת אשורת הפסגה:  
ובל־הערבה
- 1 Moses summoned all the Israelites and said to them: Hear, O Israel, the laws and rules that I proclaim to you this day! Study them and observe them faithfully!
- 2 Our God הוהי made a covenant with us at Horeb.
- יהוה אלהינו כרת עמנו ברית בחרב: